

# Schöne Tage in St. Gallen = Les beaux jours de Saint-Gall

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres**

Band (Jahr): **12 (1986)**

Heft 2

PDF erstellt am: **25.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-955576>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Sinfonia

No. 2  
Juni/Juin 1986

12. Jahrgang neue Folge  
12e année de la nouvelle édition

Offizielles Organ des Eidgenössischen  
Orchesterverbandes (EOV)

Organe officiel de la Société fédérale  
des orchestres (SFO)

Redaktion und Administration:  
Eidg. Orchesterverband,  
Postfach 3052, 8031 Zürich

Rédaction et Administration:  
Société fédérale des orchestres  
Case postale 3052, 8031 Zurich

Auflage/Tirage: 800 Ex.

## Voranzeige

Die 67. Delegiertenversammlung des EOV findet am 23. und 24. Mai 1987 in Aarau statt. Die Tagung wird vom Kammerorchester «I Musici Giovanni» Aarau organisiert. Wir danken schon heute für die Einladung und freuen uns auf unsere nächste Zusammenkunft. Reservieren Sie sich schon heute das Datum!

## Une date à retenir

La 67e assemblée des délégués de la SFO se réunira à Aarau les 23 et 24 mai 1987. La manifestation sera organisée par l'orchestre de chambre «I Musici Giovanni» Aarau. Nous les remercions de leur invitation aujourd'hui déjà et nous réjouissons de lui donner suite. Une date, donc, à réserver!

## Schöne Tage in St. Gallen!

Die 66. Delegiertenversammlung des EOV gehört der Vergangenheit an. Die schöne Stadt St. Gallen stand zwei Tage lang im Banne schöner Musik. Das Orchester der Musikfreunde St. Gallen hat die Tagung mustergültig vorbereitet und organisiert. Dafür gebührt dem Vorstand, dem Organisationskomitee und allen Orchestermitgliedern unser herzlichster Dank. Mit dem Dank wollen wir auch unsere besten Wünsche verbinden: Das Orchester wurde bekanntlich 75 Jahre jung. Möge das Orchester seinen Weg Richtung 100. Geburtstag erfolgreich und mit viel Freude an der Musik weitergehen! Wir gratulieren aber auch zum Festkonzert, das uns alle tief beeindruckt hat.

Die Tagung des EOV, namentlich aber auch die musikalischen Werkstätten, haben nicht nur in EOV-Kreisen, sondern auch in der Presse ein erfreuliches Echo gefunden. So berichteten unter anderem Radio «aktuell», eines der wenigen florierenden Lokalradios, Radio DRS (Programmstelle St. Gallen) sowie das St. Galler Tagblatt ausführlich über unsere Veranstaltung.

Zum zweiten Mal fanden im Rahmen der Delegiertenversammlung **musikalische Werkstätten** statt. Mit Hingabe, Freude und viel Können arbeiteten rund 70 Instrumentalisten in den beiden Orchestern. Der Einsatz hat sich gelohnt, nicht nur wegen des Schlusskonzertes am Sonntag (dem in verdankenswerter Weise kein Geringerer als der neue Direktor des Bundesamtes für Kulturpflege, Dr. Alfred Defago, beiwohnte), aber auch deswegen! Wir sind überzeugt, dass alle Mitwirkenden mit guten Erinnerungen und neuen Ideen nach Hause gefahren sind.

Über die einzelnen Verhandlungsgegenstände der Delegiertenversammlung gibt das Protokoll Auskunft. Heute laden wir alle EOV-Mitglieder zur Mitwirkung im EOV-Sinfonieorchester ein. Die Bedingungen waren bereits in der «Sinfonia» Nr. 1 ausgeschrieben; das Wichtigste wird hier wiederholt. Alle Orchester werden gebeten zu prüfen, ob sie in ihren Reihen Instrumentalisten haben, die für ein Mitmachen im EOV-Orchester in Frage kommen und die auch daran interessiert sind. Alles weitere entnehmen man dem Beitrag «Ein EOV-Sinfonieorchester».

Mit der Wiederholung des herzlichsten Dankes an unsere Freunde in St. Gallen möchten wir diesen kurzen Rückblick abschliessen und gleichzeitig allen EOV-Mitgliedern einen schönen und sonnigen Sommer wünschen!

Der Zentralvorstand

## Les beaux jours de Saint-Gall

La 66e assemblée des délégués de la SFO s'éloigne déjà dans le passé. La belle ville de Saint-Gall a été placée durant deux jours sous le signe de la musique. L'Orchester der Musikfreunde St. Gallen avait préparé et organisé cette réunion de la meilleure manière qui soit. Nous remercions cordialement son comité, le comité d'organisation et tous les membres des orchestres. Et nous formulons tous nos vœux à l'adresse de cet orchestre qui célébrait ses 75 ans. Puisse-t-il devenir centenaire avec autant de jeunesse, et conserver son amour de la musique avec autant de succès. Mais nous félicitons également l'orchestre pour le concert qui nous a tous profondément impressionnés.

L'assemblée de la SFO, mais aussi les ateliers musicaux, ont produit un écho qui a dépassé les milieux SFO pour se répercuter jusque dans la presse, ce dont il faut se réjouir. La radio «actuel», l'une des rares radios locales qui soient florissantes, la radio DRS (programme Saint-Gall) et le St. Galler Tagblatt ont donné un aperçu fidèle de notre manifestation.

Pour la deuxième fois, des ateliers musicaux étaient organisés dans le cadre de l'assemblée des délégués. Les quelque 70 musiciens répartis en deux orchestres ont travaillé avec ferveur, avec joie et un grand art. Cet effort fut déjà justifié par lui-même avant de l'être par le concert final du dimanche auquel assista le nouveau directeur de l'office fédéral de la culture, M. Alfred Defago. Nous sommes certains que tous les participants seront rentrés chez eux pleins d'euphorie et de nouvelles idées.

Le procès-verbal fournit les informations concernant les points abordés par l'assemblée des délégués. Aujourd'hui, nous invitons tous les membres de la SFO à participer à la création de l'orchestre symphonique SFO. Nous avons déjà décrit l'idée en détails dans le no 1 de «Sinfonia». Nous en reproduisons les grandes lignes dans ce numéro. Tous les orchestres sont priés d'examiner s'ils possèdent dans leurs rangs des musiciens pouvant et désirant collaborer à l'orchestre SFO. Référez-vous à notre article: «Un orchestre symphonique SFO».

Merci encore à nos amis de Saint-Gall! Et à tous les membres de la SFO, nous souhaitons un été ensoleillé.

Le comité central

## Ein EOV-Sinfonieorchester

Die 66. Delegiertenversammlung des EOV hat einem Antrag des Zentralvorstandes, der die Gründung eines EOV-Sinfonieorchesters vorsieht, zugestimmt. Wir freuen uns deshalb, die EOV-Mitglieder zur Mitwirkung in diesem Orchester einzuladen. Die Bedingungen und das Konzept werden im folgenden dargelegt:

Zusammenstellung eines Sinfonieorchesters, das den EOV repräsentativ vertreten kann an nationalen und internationalen Veranstaltungen, und das auch eigene Konzerte geben kann.

### Aufgaben

- Mindestens einmal pro Jahr ein Konzert in einer Schweizer Stadt unter dem Patronat des EOV.
- Vertretung des EOV im Ausland an kulturellen Veranstaltungen, die entweder durch die Europäische Vereinigung von Liebhaberorchestern oder durch andere Institutionen (z. B. Pro Helvetia) organisiert werden.

- Liebhabermusikern mit hohem Niveau die Möglichkeit geben, in einem homogenen Ensemble mitzuwirken.
- Der Schweizerischen Chorvereinigung ein Liebhaberorchester von hoher Qualität für bestimmte Aufführungen zur Verfügung stellen.
- Radioaufnahmen für die Sendung «Liebhaber musizieren»; ev. Fernsehaufzeichnungen.
- Einstudierung und Aufführung und damit Revalorisierung unbekannter Werke in unserer Zentralbibliothek.
- PR-Aktionen für den EOV.

### Aufnahmebedingungen

- Die Musiker werden durch ihre Orchester angemeldet. Die Orchester bestätigen auch in kurzer Form die Qualität der Kandidaten.
- Im Bedarfsfall wird ein Aufnahmebestand durchgeführt, der es erlauben soll, ein hohes Niveau für dieses Orchester zu erreichen.
- Jedes Mitglied wird angehalten sein, sich auf die Proben vorzubereiten und schwierige Stellen technisch bereits zu beherrschen.
- Die Proben werden ausschliesslich der Interpretation dienen. Es wird nur wenige Proben geben. Das Orchestermaterial wird den Mitgliedern vor der ersten Probe per Post zugestellt.

### Konzerte

Konzerte können durch die Sektionen des EOV, durch Sponsoren, durch Gemeinden, durch den Zentralvorstand und/oder durch die Musikkommission des EOV organisiert werden.

### Spesen

- Grundsätzlich sollen Einnahmen und Subventionen die Ausgaben decken.
- Im Ausnahmefall kann die Zentralkasse des EOV um einen Beitrag angefragt werden.
- Sollten die Konzerte einen Gewinn abwerfen, so würde dieser in Form einer Rückstellung in die Zentralkasse des EOV integriert. Die Musikkommission könnte im Einverständnis mit dem Zentralpräsidenten und dem Zentralkassier über diese Rückstellung verfügen.
- Die Mitglieder des EOV-Sinfonieorchesters bezahlen keine Mitglieder-Beiträge.
- Die Orchestermitglieder erhalten keine Honorare. Dagegen werden ihnen so weit wie möglich die Reisekosten vergütet.

Der Probenort richtet sich nach dem Wohnort der Mehrheit der Mitglieder.

### Anmeldungen

Die Mitglied-Orchester des EOV werden gebeten, in ihren Reihen abzuklären, ob sich Mitglieder für das Mitmachen im EOV-Orchester interessieren. Der Zentralvorstand hat ein spezielles **Anmeldeformular** ausgearbeitet, das in diese Ausgabe der «Sinfonia» eingelegt ist. Anmeldungen können ausschliesslich auf diesem Formular angenommen werden. **Anmeldetermin ist der 31. August 1986.**

## Un orchestre symphonique SFO

La 66e assemblée des délégués de la SFO a approuvé la proposition du comité prévoyant la création d'un orchestre symphonique SFO. Nous nous réjouissons donc de convier tous les membres de la SFO à participer à cet orchestre. Sa fondation repose sur les principes suivants:

### But:

Formation d'un orchestre symphonique représentatif de la Société fédérale des orchestres (SFO), pour des concerts et des manifestations aux plans suisse et international.